

J'aimerais savoir si de telles négociations ont été engagées avec la Suisse et, dans l'affirmative, si on entend garantir aux ressortissants chiliens qui ont droit aux prestations sociales en Suisse la possibilité de choisir entre conserver leurs prestations en Suisse ou les recevoir directement dans leur pays.

Réponse écrite du Conseil fédéral

La Suisse et le Chili ont mené des négociations afin de conclure une convention de sécurité sociale, aux termes desquelles on a pu se mettre d'accord sur pratiquement tous les points. Un projet de convention concernant avant tout l'AVS/AI des deux Etats a donc été élaboré. Les dispositions prévues sont analogues à celles des conventions de sécurité sociale que la Suisse a conclu avec d'autres Etats. A l'instar de ces conventions, il est également prévu dans le projet de convention avec le Chili d'étendre le plus possible l'égalité de traitement entre ressortissants des Etats contractants ainsi que le paiement des rentes ordinaires à l'étranger, que ce soit pour l'un ou l'autre des deux Etats. Ainsi, comme dans les relations avec les autres pays contractants, il n'y aura plus de possibilité de se faire rembourser les cotisations AVS lorsqu'on quitte la Suisse.

Selon le projet de convention, les ressortissants chiliens seraient donc en principe traités de la même façon que les ressortissants suisses concernant le droit aux rentes ordinaires suisses. Cela signifie, que les rentes seront directement versées aux ayants droit, en dépit du fait qu'ils habitent en Suisse ou au Chili. Cependant, le projet de convention ne prévoit pas que les cotisations payées à l'AVS par les ressortissants chiliens seront transférées de l'assurance suisse à l'assurance chilienne.

93.5241

Frage Steinemann

Wann kommt die Casino-Vorlage?

Question Steinemann

A quand le projet de loi sur les casinos?

Wortlaut der Frage vom 13. Dezember 1993

Unsere Grenzlandkonkurrenz wartet mit neuen Spielangeboten auf, um die Kundschaft zu sichern. So fließen noch weiterhin Millionen von Schweizerfranken anstatt in unsere leere Bundeskasse in die Staatsschatullen unserer Anrainerstaaten. – Kann sich unser Staat den Kurs der Schlamperei in der Gesetzgebung (die Einsetzung der Expertenkommission dauerte über sechs Monate) leisten?

– Wieso macht das EJPD mit der Casino-Vorlage nicht weiter?

Texte de la question du 13 décembre 1993

Les casinos des pays limitrophes, concurrents de nos maisons de jeu, proposent de nouveaux jeux pour garder leur clientèle. Aussi des millions de francs suisses continuent-ils de tomber dans l'escarcelle des Etats voisins au lieu de renflouer nos caisses fédérales vides.

– Notre Etat peut-il se permettre une telle lenteur dans les travaux législatifs? (Il a fallu plus de six mois pour instituer la commission d'experts en charge du dossier.)

– Pourquoi le DFJP ne poursuit-il pas ses travaux d'élaboration d'un projet de loi sur les casinos?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Nach der Volksabstimmung musste das Bundesamt für Polizeiwesen verschiedene Vorarbeiten leisten. Gestützt darauf setzte das Departement am 24. September 1993 die eidgenössische Expertenkommission «Spielbankengesetz» ein. Diese Kommission hat den Auftrag, gestützt auf Artikel 35 der Bundesverfassung einen Vernehmlassungsentwurf samt erläuterndem Bericht zu erarbeiten.

Sie hat unter dem Präsidium von Herrn Dr. B. Schneider, St. Gallen, bereits zwei mehrtägige Sitzungen durchgeführt. Im ersten Quartal 1994 ist dem Departementsvorsteher der Bericht abzugeben, worin, ausgehend von einem eher europäischen und einem eher amerikanischen Modell, mögliche Gesetzesmodelle summarisch aufzuzeigen sind. Gestützt auf die Vorentscheide des Vorstehers EJPD hat die eidgenössische Expertenkommission «Spielbankengesetz» sodann den Gesetzestext samt erläuterndem Bericht zu erarbeiten und dem Departementsvorsteher vorzulegen.

Die sachlichen und politischen Schwierigkeiten verlangen, dass diese Vorlage gründlich und sorgfältig vorbereitet wird. Wir erinnern in diesem Zusammenhang nur an die Probleme im Zusammenhang mit dem organisierten Verbrechen und insbesondere mit der Geldwäscherei. Von Schlamperei kann demnach keine Rede sein.

93.5248

Frage Steffen

Mehr Immobilien an Ausländer?

Question Steffen

Augmentation des ventes

d'immeubles à des étrangers?

Wortlaut der Frage vom 13. Dezember 1993

Die Nachfrage nach Schweizer Grund und Boden hat wieder zugenommen. Nun soll offenbar der Verkauf von Grund und Boden an Ausländer angekurbelt werden. Der Preis dieser Politik ist die weitere Verbetonierung schöner Täler und Bergregionen. Mancher Ausländer hat in der Vergangenheit Flucht- und andere dubiose Gelder auf diese Weise erfolgreich zu verstecken vermocht! In Zeiten zahlreicher Verkäufe an Ausländer war die soziale Folge für die Einheimischen oft die, dass die Preise so stark anstiegen, dass sie sich keine Grundstücke oder Immobilien mehr leisten konnten. Weshalb will ausgerechnet in dieser sich von neuem abzeichnenden Situation der Bundesrat die Bestimmungen gegen den Ausverkauf lockern, und warum ist die Vernehmlassung gar dringlich (nur bis zum 17. Januar 1994 Zeit!)?

Texte de la question du 13 décembre 1993

La demande d'immeubles suisses est de nouveau à la hausse. De toute évidence, on a l'intention de relancer la vente d'immeubles à des étrangers. La poursuite du bétonnage de jolies vallées et de belles régions de montagne sera le prix à payer. Dans le passé, plus d'un étranger a réussi à cacher des capitaux en fuite, voire d'origine douteuse, en achetant un immeuble! A l'époque où les ventes à des étrangers se multipliaient, il n'était pas rare d'assister à une telle flambée des prix que la population indigène n'avait plus les moyens d'acheter des immeubles. Pourquoi le Conseil fédéral veut-il assouplir les dispositions contre le bradage d'immeubles au moment même où ce phénomène est en train de se reproduire? Pourquoi la procédure de consultation est-elle si urgente (elle n'est ouverte que jusqu'au 17 janvier 1994)?

93.5250

Frage Keller Rudolf
Volksinitiative gegen den Ausverkauf der Heimat**Question Keller Rudolf**
Initiative populaire
«Contre le bradage du sol national»*Wortlaut der Frage vom 13. Dezember 1993*

Am 20. Mai 1984 haben 48,9 Prozent der Stimmenden – und 8,5 Stände – der NA-Volksinitiative gegen den Ausverkauf der Heimat zugestimmt. Das war ein grosser Erfolg für die Initiative. Bereits vorher wurde als Folge der Einreichung der Initiative das Gesetz verschärft, und die wirtschaftliche Situation trug das Ihrige zur Beruhigung der Lage bei. Nun scheint die ausländische Nachfrage nach Schweizer Boden wieder zuzunehmen, und der Bundesrat zeigt mit seinem Gesetzesliberalisierungs-Vorschlag keinerlei Respekt gegenüber dem beachtlichen Resultat, das diese Initiative auf sich vereinigte. Von vielen Leuten, die dieser Initiative zugestimmt haben, wird der bundesrätliche Ausverkaufsliberalismus nicht verstanden. Ist der Bundesrat bereit, wie bei anderen Fragen, wenn eine so starke Minderheit vorhanden ist, auf diese Bedenken Rücksicht zu nehmen?

Texte de la question du 13 décembre 1993

Le 20 mai 1984, 48,9 pour cent des votants et huit cantons et demi avaient dit oui à l'initiative populaire «Contre le bradage du sol national», déposée à l'époque par l'Action nationale, ce qui avait été un grand succès. Quelque temps avant la date de ce scrutin, la loi avait à dessein été renforcée et la situation économique de l'époque avait contribué à sa façon à détendre le marché. Or, il semble qu'à présent la demande étrangère reprenne alors que le Conseil fédéral, en proposant une libéralisation de la loi, paraît ne pas vouloir respecter le résultat considérable du vote de naguère. Bien des Suisses qui ont dit oui à l'initiative ne comprennent pas le libéralisme du Conseil fédéral qui équivaut à brader le sol national. Le Conseil fédéral est-il disposé, ici comme pour d'autres questions, à tenir compte de l'opposition d'une si forte minorité?

93.5257

Frage Stalder
Referendum gegen die Lex Friedrich?**Question Stalder**
Référendum contre la lex Friedrich?*Wortlaut der Frage vom 13. Dezember 1993*

Der Bundesrat will scheinbar im Eiltempo die Lex Friedrich revidieren. Ist er sich bewusst, dass er damit viele Leute vor den Kopf stösst und ein Referendum provozieren könnte?

Texte de la question du 13 décembre 1993

Le Conseil fédéral semble avoir l'intention de réviser à toute vitesse la lex Friedrich. Est-il conscient du fait qu'en agissant de la sorte il va à l'encontre de la volonté de nombreuses personnes, risquant ainsi de provoquer un référendum?

Schriftliche Antwort des Bundesrates
auf die Fragen 93.5248, 93.5250 und 93.5257

Zahlreiche parlamentarische Vorstösse verlangen eine Lockerung der Lex Friedrich, die Motionen Maspoli und Reymond sowie eine Standesinitiative Genf sogar deren sofortige Abschaffung. Der Bundesrat möchte im Rahmen der Bestrebun-

gen zur marktwirtschaftlichen Erneuerung und in Berücksichtigung dieser Vorstösse mit der vorgeschlagenen Teilrevision eine kontrollierte Öffnung des Bodenmarktes einleiten. Der Bundesrat ist überzeugt, dass eine Lockerung auch zur Beseitigung des Widerspruchs zwischen Lex Friedrich und Niederlassungsverträgen notwendig und dringlich ist. Eine Motion der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates, welcher dieser in der vergangenen Herbstsession zugestimmt hat, verlangt zudem, dass der Bundesrat den eidgenössischen Räten bis spätestens im Mai 1994 eine Vorlage für eine rasche Teilrevision unterbreitet. Aus diesen Gründen konnte für das letzte Woche eröffnete Vernehmlassungsverfahren nur eine kurze Frist angesetzt werden. Die Vorlage entspricht indessen weitgehend der entsprechenden Eurolex-Vorlage und ist daher für die Vernehmlassungsadressaten nicht neu.

Eine Zunahme der ausländischen Nachfrage im letzten und in diesem Jahr ist nur im Bereich der Ferienwohnungen festzustellen, insbesondere in den Kantonen Wallis und Graubünden. Der harte Kern des Gesetzes, wozu neben den reinen Kapitalanlagen und dem gewerbsmässigen Immobilienhandel vor allem auch der Bereich Ferienwohnungen gehört, soll nicht angetastet werden. Der Erwerb von solchen Wohnungen soll weiterhin dem Bewilligungs- und Kontingentierungssystem unterstellt bleiben. Von einem bundesrätlichen «Ausverkaufsliberalismus» kann daher keine Rede sein.

Im übrigen wird der Bundesrat selbstverständlich die Resultate der Vernehmlassungen in seinem Entwurf, den er dem Parlament unterbreiten wird, gebührend berücksichtigen.

93.5254

Frage Dettling
Revision der Bestimmungen
über die GmbH. Bericht**Question Dettling**
Révision des dispositions légales
sur les s. à r. l. Rapport*Wortlaut der Frage vom 13. Dezember 1993*

Auf die Motionen Früh (92.3505) und des Unterzeichneten (92.3591) betreffend Gesellschaftsform für Klein- und Mittelbetriebe bzw. Revision der Bestimmungen über die GmbH hat der Bundesrat in Aussicht gestellt, diesbezüglich eine Gruppe de réflexion einzusetzen, die bis Ende Juni 1993 eine Lagebeurteilung vornehmen und Vorschläge unterbreiten soll.

Nachdem die diesbezügliche Entwicklung für die Unternehmenschaft von grosser Bedeutung ist, frage ich das zuständige Departement an, ob der angekündigte Bericht bereits vorliegt, wenn nicht, wann damit zu rechnen ist und worin gegebenenfalls die grobe Marschrichtung besteht.

Texte de la question du 13 décembre 1993

A la suite des deux motions déposées par M. Früh (92.3505 «Nouvelle forme de société pour petites et moyennes entreprises») et moi-même (92.3591 «Code des obligations. Révision des dispositions concernant les s.à.r.l.»), le Conseil fédéral avait déclaré qu'il envisageait de créer un groupe de réflexion qui aurait dû faire le point de la situation et soumettre des propositions jusqu'à la fin juin 1993.

Tout développement dans ce domaine ayant une grande importance pour les entreprises, je demande au département compétent si le rapport annoncé est déjà prêt ou quand il sera vraisemblablement disponible, et quel est, le cas échéant, son orientation générale.

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Die vom EJPD eingesetzte Gruppe de réflexion, die sich mit der Zukunft des schweizerischen Gesellschaftsrechts im allgemeinen und mit den Bestimmungen über die Gesellschaft mit